

پست

شماره: ۵۷۱/۱۹۶۴
تاریخ: ۱۳۹۱/۰۱/۲۳
پوست:

دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۳۰۹ / ۴۴ / ۹۱
تاریخ ثبت: ۳۳ / ۱۱ / ۳۹۱
کد پرونده:
ساعت ورود:

حضرت آیت الله احمد جنتی
دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اکوادور که به
مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ
۱۳۹۱/۱/۲۰ مجلس با اصلاحاتی به تصویب رسیده است، به پوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اکوادور

ماده واحده- موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اکوادور به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره ۱- رعایت اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران برای هرگونه اصلاح موافقتنامه در اجرای ماده (۲۱) آن، الزامی است.

تبصره ۲- رعایت اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای ماده (۱۷) آن الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اکوادور

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اکوادور که از این پس طرفهای متعاقد نامیده می‌شوند، نظر به علاقه متقابل به تحکیم و توسعه روابط بازرگانی و گسترش و تنوع مبادلات تجاری و ارتقاء سطح همکاریهای تجاری براساس اصول وحدت، برابری، بیطرفی و منافع مشترک در موارد زیر توافق نمودند.

ماده ۱- اهداف

مبادلات تجاری بین طرفهای متعاقد در چهارچوب این موافقتنامه و با رعایت قوانین و مقررات هریک از طرفهای متعاقد و براساس قواعد و مقررات ذی‌ربط پذیرفته شده بین‌المللی انجام خواهد شد.

ماده ۲- رفتار ملل کامله الوداد

۱- هرگونه امتیاز اعطاء شده توسط هر طرف متعاقد به هر کالای یا مبدأ یا به مقصد هر کشور دیگر فوری و بدون هیچ گونه قید و شرطی در مورد کالاهای مشابه در قلمروی طرف متعاقد دیگر نیز اعطاء خواهد شد.

۲- جمهوری اکوادور نرخهای تعرفه‌های ملل کامله الوداد سازمان تجارت جهانی را براساس اصول تساوی حقوق و عدم تبعیض، به جمهوری اسلامی ایران اعطاء خواهد نمود.

۳- رفتار ملل کامله الوداد در موارد زیر اعمال نخواهد شد:

- امتیازاتی که به منظور تسهیل تردد مرزی به کشورهای همسایه اعطاء شده یا ممکن است اعطاء شود.

- امتیازاتی که در چهارچوب موافقتنامه‌های اتحادیه گمرکی یا مناطق آزاد تجاری، موافقتنامه‌های موقت که منجر به تشکیل اتحادیه گمرکی یا منطقه آزاد تجاری می شود، موافقتنامه‌های تجارت ترجیحی منعقد به موجب مجوز قانونی، به کشور یا کشورهای دیگر اعطاء شده یا ممکن است اعطاء شود.

ماده ۳- همکاریهای تجاری

۱- طرفهای متعاقد اطلاعات در زمینه تعرفه‌ها، اقدامات بهداشتی و بهداشت گیاهی و جانوری، استانداردها و مقررات فنی، همچنین اطلاعات آماری واردات و صادرات را با هدف ارتقاء دانش دوجانبه از بازارهای خود و توسعه، گسترش و تنوع‌سازی مراودات تجاری دوجانبه مبادله خواهند کرد.

۲- طرفهای متعاقد به منظور ارتقاء همکاریهای فنی و صنعتی در بخشهای اولویت‌دار، استفاده بهینه از منابع تولیدی خود و توسعه، گسترش، تنوع مراودات تجاری دوجانبه، اقدامات مشترک را تقویت خواهند نمود.

۳- طرفهای متعاقد به ویژه فعالیتهای زیر را تقویت خواهند نمود:

الف) مدیریت اتحادیه‌های استراتژیک

ب) ارائه کمکهای دوجانبه برای توسعه فنی و بهبود بهره‌وری و
پ) به اشتراک‌گذاری بهترین رویه‌های راجع به رعایت استانداردهای فنی و
اقدامات بهداشتی و بهداشت گیاهی

۴- طرفهای متعاقد توافق می‌کنند که همکاریها از طریق کمکهای فنی، مطالعات،
آموزش و تبادل اطلاعات و تجارب، برگزاری جلسات، هم‌اندیشیها، پروژه‌های
تحقیقاتی، توسعه زیرساختها، استفاده از سازوکارهای مالی جدید یا هرگونه روشی که
توسط دو طرف متعاقد در چهارچوب همکاری، اهداف مورد نظر و روشهای موجود
توافق گردیده است صورت خواهد گرفت.

ماده ۴- تسهیل تجارت

طرفهای متعاقد به منظور مبادله کالاهای ساخته شده در قلمروی خود به یکدیگر
تسهیلات اعطاء خواهند نمود. طرفهای متعاقد با رعایت ماده (۲۳) این موافقتنامه به
منظور تسهیل تجارت بین دو کشور موافقتنامه‌های همکاری را در زمینه‌های مختلف
مرتبط با تجارت منعقد خواهند نمود.

به هدف مشترک تضمین افزایش مشارکت تولیدکنندگان کوچک و متوسط در
مراودات تجاری دوجانبه توجه ویژه مبذول خواهد شد.

ماده ۵- تجارت پایدار و منصفانه

طرفهای متعاقد ابتکارات مشترک را به منظور تقویت ظرفیتهای خود برای ارتقاء
تجارت منصفانه به ویژه به منظور اطمینان از ظرفیتهای تجاری پایدار تولیدکنندگان
کوچک و متوسط، در بخش کشاورزی و صنایع دستی و نیز تحکیم توسعه و یا
فراگیری روشهای تولید پایدار، توسعه خواهند داد.

ماده ۶- صادرات مجدد به کشور ثالث

کالا و خدماتی که براساس این موافقتنامه بین طرفهای متعاقد مبادله می‌شوند
براساس قوانین هرطرف قابل صدور مجدد به کشورهای ثالث خواهند بود.

ماده ۷- صدور گواهی مبدأ

هریک از طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود اقدام مناسب را برای صدور گواهیهای مبدأ برای کالاهایی که به کشور طرف متعاقد دیگر صادر می‌کند، اتخاذ خواهد کرد.

ماده ۸- استانداردهای فنی و تدابیر بهداشتی و بهداشت گیاهی

طرفهای متعاقد موافقتنامه‌ای در خصوص مقررات و استانداردهای فنی و موافقتنامه‌ای در مورد اقدامات بهداشتی و بهداشت گیاهی با هدف تسهیل تجارت کالا منعقد خواهند نمود.

ماده ۹- حقوق و هزینه‌های گمرکی

هیچیک از طرفهای متعاقد نباید در مورد محصولات صادراتی طرف متعاقد دیگر حقوق گمرکی، سود بازرگانی و مالیاتهای دیگری به میزان بیش از محصولات مشابه سایر کشورها وضع نماید.

میزان حقوق گمرکی، سود بازرگانی و سایر مالیاتها طبق قوانین و مقررات هر یک از دو طرف متعاقد خواهد بود.

مقررات این ماده در مورد مزایایی که هر یک از طرفها در موارد زیر اعطاء کرده یا ممکن است اعطاء کند، اعمال نخواهد شد:

- به کشورهای همسایه به منظور تسهیل مبادلات مرزی

- به منظور شرکت در اتحادیه گمرکی یا منطقه آزاد تجاری

ماده ۱۰- اقدامات غیرتعرفه‌ای

طرفهای متعاقد به منظور توسعه روابط بازرگانی متقابل بین دو کشور، موافقت نمودند نسبت به کاهش یا حذف اقدامات غیرتعرفه‌ای مربوط اقدام نمایند.

ماده ۱۱- پرداختها

پرداختهای مبادلات تجاری میان دو طرف متعاقد به ارزش قابل تسعیر به صورت آزاد طبق قواعد و عرف بانکداری بین المللی انجام می پذیرد، مگر این که میان بانکهای مرکزی طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات مربوط به آنها به گونه دیگری توافق شده باشد.

ماده ۱۲- شرکت در نمایشگاهها

۱- هریک از طرفهای متعاقد، اشخاص حقیقی و حقوقی خود را به شرکت در نمایشگاههای بین المللی و اختصاصی که در قلمرو طرف متعاقد دیگر برگزار می شود، ترغیب خواهد کرد و طرف میزبان تسهیلات مناسب را طبق قوانین و مقررات خود در اختیار آنها قرار خواهد داد.

۲- طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود و برای نیل به هدف فوق الذکر کالاهایی از قبیل نمونه ها، اقلام تبلیغاتی، کالاهای واردات موقت، بارگنج ها (کانتینرها) و محموله های مخصوص مورد استفاده در تجارت بین المللی برای نمایشگاهها و بازارهای مکاره را از حقوق گمرکی، مالیات بر ارزش افزوده و مالیاتها یا هزینه های دیگری که اثر مشابه دارند، معاف خواهند بود.

ماده ۱۳- تسهیلات کنسولی

هریک از طرفهای متعاقد نسبت به ایجاد تسهیلات کنسولی مانند اعطاء روایید تجاری و تسجیل مدارک تجاری برای اتباع طرف متعاقد دیگر بر اساس قوانین و مقررات خود اقدام لازم را معمول خواهد داشت.

ماده ۱۴- همکاری اتاقهای بازرگانی و تبادل هیأتها

طرفهای متعاقد به منظور آشنایی با محصولات، تواناییهای بالقوه تجاری و قوانین و مقررات یکدیگر، اتاقهای بازرگانی خود را به حفظ همکاریهای مؤثر و نزدیک و تبادل اطلاعات تجاری و هیأتها و برگزاری ادواری هم اندیشیها و فراهمیهای تخصصی ترغیب خواهند نمود.

ماده ۱۵- عبور کالا

هریک از طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود، تسهیلات لازم را برای عبور کالاهای طرف متعاقد دیگر فراهم خواهد نمود.

ماده ۱۶- کارگروه مشترک تجاری

طرفهای متعاقد، کارگروه مشترک تجاری را به منظورهای زیر ایجاد خواهند نمود:

الف- بررسی پیشرفت حاصله از اجرای این موافقتنامه

ب- ارائه راه‌حلهایی برای حذف موانع بر سر راه اجرای این موافقتنامه

پ- شناسایی راهها و روشهای مؤثر در افزایش و تنوع بخشیدن به تجارت

دوجانبه مانند بازنگری امکان آغاز مذاکرات موافقتنامه تجارت ترجیحی

کارگروه مشترک تجاری اطمینان حاصل خواهد نمود که منافع توسعه تجاری

ناشی از این موافقتنامه به‌طور عادلانه عاید طرفهای متعاقد گردد.

کارگروه مشترک تجاری هر شش ماه یکبار و به‌طور متناوب در قلمروی طرفهای

متعاقد تشکیل جلسه خواهد داد. اولین نشست ظرف سه ماه پس از لازم‌الاجراء شدن

این موافقتنامه برگزار خواهد شد.

ماده ۱۷- حل و فصل اختلافات

در صورت بروز هرگونه اختلاف بین طرفهای متعاقد درخصوص اجرای این

موافقتنامه کارگروه مشترک تجاری اقدامات مناسب را برای حل و فصل دوستانه

اختلاف مورد نظر اتخاذ خواهد نمود.

ماده ۱۸- دسترسی به مراجع قضائی

اتباع هریک از طرفهای متعاقد از رفتار برابر درخصوص دسترسی به مراجع

قضائی در قلمروی طرف متعاقد دیگر، براساس قوانین و ضوابط مربوط آن، برخوردار

خواهند بود.

ماده ۱۹- حفظ بهداشت عمومی و منافع ملی

هیچ یک از مفاد این موافقتنامه طرفهای متعاقد را از اتخاذ یا اجرای هر اقدام ضروری برای محافظت از موارد زیر باز نخواهد داشت:

الف- اخلاق عمومی

ب - حیات یا سلامت انسانی، حیوانی و گیاهی

پ - ذخایر ملی دارای ارزشهای هنری، تاریخی یا باستان‌شناسی

ت - حفظ منابع طبیعی تجدیدنپذیر

ث - امنیت ملی

ماده ۲۰- موافقتنامه‌های با طرفهای ثالث

این موافقتنامه به هیچ وجه حقوق و تعهدات جمهوری اکوادور به عنوان عضوی از سازمان تجارت جهانی را محدود یا تضییع نخواهد نمود.

ماده ۲۱- اصلاحات

طرفهای متعاقد می‌توانند با توافق متقابل مفاد این موافقتنامه را اصلاح نمایند. هر اصلاح انجام شده در این موافقتنامه لازم‌الاجراء خواهد شد و جزء لاینفکی از این موافقتنامه خواهد بود.

طرفهای متعاقد از جمله از طریق ارتقاء و توسعه مفاد و دامنه شمول این موافقتنامه درصدد افزایش و متنوع‌سازی تجارت متقابل خواهند آمد.

ماده ۲۲- اجراء

طرفهای متعاقد توافق می‌نمایند به‌طور متناوب اجراء مفاد این موافقتنامه را ارزیابی نمایند و امکان تعمیق بخشیدن به اهداف و سطح تعهدات خود را تعیین نمایند.

ماده ۲۳- لازم‌الاجراء شدن، مدت و اعتبار موافقتنامه

این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفهای متعاقد به طرف دیگر مبنی بر این که الزامات قانون اساسی آن انجام شده است، لازم‌الاجراء خواهد شد. این موافقتنامه به مدت پنج سال لازم‌الاجراء باقی خواهد ماند. پس از انقضای این مدت،

موافقتنامه می تواند برای دوره های یکساله تمدید گردد مگر این که هریک از طرفهای متعاقد شش ماه قبل از پایان دوره مربوط، قصد خود را مبنی بر عدم تمدید آن به طور کتبی به طرف متعاقد دیگر اطلاع دهد.

پس از انقضای مدت اعتبار این موافقتنامه، مقررات آن و قراردادهایی که به موجب آن به امضاء رسیده و در حال اجراء می باشند، تا به یکسال پس از انقضای این موافقتنامه معتبر خواهند بود، مگر این که طرفهای متعاقد به نحو دیگری توافق نمایند.

این موافقتنامه در یک مقدمه و بیست و سه ماده در کیتو در تاریخ اول اردیبهشت ۱۳۹۰ هجری شمسی مطابق با بیست و یکم آوریل ۲۰۱۱ میلادی در دو نسخه به زبانهای فارسی، اسپانیایی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می باشند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت. ان

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران	از طرف دولت جمهوری اکوادور
مجید نامجو	ریکاردهو پاتینیو اروکا
وزیر نیرو	وزیر امور خارجه، تجارت و همگرایی

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و بیست و سه ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیستم فروردین ماه یکهزار و سیصد و نود و یک مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی